

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 20 (1906)

Artikel: Ils noms locals romantschs del Schanfigg
Autor: Filli, Rud.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-185614>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

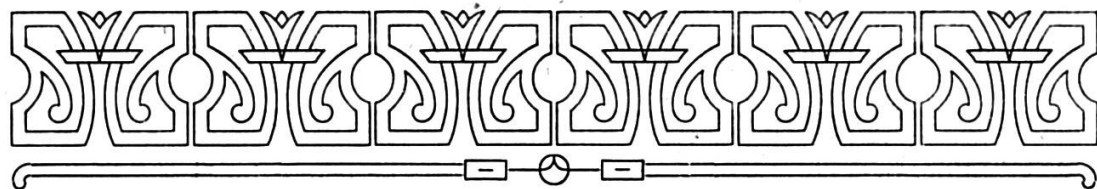
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Ils noms locals romantschs del Schanfigg.



Ün sarà surprais da chattar in quaista vallada tants noms locals da derivanza romantscha. Ma da plü bod discurriva ün nel Schanfigg romantsch, a Castiel e Calfreisen amo intuorn l'an 1600. Ils noms locals sun da Peist in oura quasi exclusivmaing romantschs, pero na da là in aint, perche Langwies dess esser üna colonisaziun dels Walsers ed Arosa appertgnaiva da plü bod alla drettüra da Tavo. Adonte da que chattain nus qua amo ün ampel numer da noms romantschs, our dal che ün per conclüder, cha eir quaista contrada eira üna vouta abitada da romantschs.

Que chi concerna la collecziun stessa, schi chatterà quel, chi la passa tras, tranter aint amo bain blers plets tudais-chs; quaists sun pero quasi saimper in colliaziun con plets romantschs. Al laie, chi voless eruir lur sen, fa ün referat da sign. prof. Muoth a Coira titulà: Observaziuns historicas a rapport dils noms locals grischuns, chi ais comparü nella 17^{avla} annada dellas Annalas fich buns servezans; blers noms resteran pero eir al filolog amo üna ingiavinera.

Cha l'ortografia dels singuls noms ais qualvoutas manglusa, ais chapibel, perche la pronunzia variescha sovent prols abitants del lö.

La collecziun non compara in uorden alfabetic, dimpersè sün cussagl da sign. prof. Muoth da Peist in our — plü in aint non eira que bain possibel — sco segue: 1. ils noms dellas parts del comün, 2. ils noms della cuttüra, 3. noms da praderia, pas-ch, gods, alps e munts.

Rud. Filli.

Schanfigg, val stretta e spelmusa.

Plessur, il flüm, chi percuorra la val.

Arosa (Erosa seguond Champell), ün sulvadi cun prada e chasas.

Maran, prada e chasas cun intuorn god.

Prätsch, da plü bod üna spezcha da comün.

Tieja, praderia e pas-chüra.

Furra, terrain da bouda.

Aggerta, prada buna.

Eje, prada e pas-ch.

In den Püschen, pas-chüra (püschen: giuvens pins).

Altein, nom d' ün' alp sü ot.

Jucca, üna costera.

Campi, pas-chüra.

Cufer, lö da blera crappa.

Tschirpen, la tschima d' ün munt.

Valbellahorn.

Strehl, nom d' üna muntagna.

Tschüggen, ün' alp.

Langwies

(il lö gniva nomnà da plü bod *Pra löng*).

Rongi, prada e chasa.

Rohnenwald (Ronen, bos-cha, chi ais per terra).

Sopigerboden, prada da munt.

Tjieu, ün' alp.

Ilantji, üna collina bun' ota cun tschisp.

Gallmenrein, pas-chüra.

Salznie, prada.

Mädrigen-Alp, ün' alp con buna pas-chüra.

Süggen, terrain pro'l comün, chi ais fich muliervi.

Rofel, prada bella.

Furen, üna spuonda e là üna chasa.

Sträzen, prada buna costiva.

Palätsch, chasas e prada.

Valgga, punt sur la Plessur.

Salenstuck, prada (salen, pra).

Büschä, pas-ch e god cun giuvens pins.

Sapün, comünet sü ot.

Guscha, prada.

Jaz, prada e chasas.

Riedtristel, prada da munt noscha.

Schämfig, prada da munt noscha.

Juden, prada da munt.

Krinnen, prada da munt sü ot.

Chäscherli, prada da munt.

Kellen, prada da munt.

Cobel, pas-ch, crappa e frus-chaglia.

Birä Schlucht, pas-chüra.

Salenegge, prada.

Rufitristel, prada da munt.

Kumma, prada da munt sül piz.

Riza, lö costiv e crappus.

Eschelzug, lö, inua vegnan gio lavinas.

Kollernen, god e pas-ch.

Weng, spuonda costiva.

Hafni, prada serrad' aint.

Lümme, buna prada grassa.

Seeten, üna collina granda.

Eija, pra da munt.

Peita, prada da munt.

Chitten, là sun differentas fouras grandas, chi van chafuol nel terrain.

Fondei (in vegls documaints eir *Valdei*), ün comünet sü ot.

Pirigen, prada da munt e prada grassa.

Ruwindli, terrain crappus, prada da munt.

Nufsch, prada da munt.

Patäsch, prada da munt secha.

Campodiel, prada grassa ed eir ün' alp.

Peist.

Gartniel, uossa chasas, da plü bod üerts.
Gatisch, il chantun pro l'entrada nel comün.
Pedern, er crappus.
Paniè, pra isolà.
Arüöfa, buns ers.
Tanill, pra costiv.
Zaliàs, prada ed ers.
Arfinis, prada ed ers.
Salands, prada sütta.
Valanas, valainas.
Barguns, prada cun tablats.
Maduz, prada glischa e mulierva.
Truaja, prada con üna via, chi passa tras.
Alat, prada bella.
Falemsuss, ün pitschen pra immez il pas-ch.
Arluns, gio sper l'ova, da plü bod chanvers, lö planiv e con frus-chaglia.
Garschilien, prada isolada tranter duos valluns.
Arduond, pra planiv.
Faseljusch, prada sütta.
Valgrestis, pra isolà alla via veglia.
Zalgort, pra costiv sur il comün.
Fatschola, pra isolà e costiv.
Wallnigg, pra maiger e god.
Selvatorta, pra con fuorma torta.
Annischeiden, pra situà alla strada maistra.
Partusa, pra in ün fop.
Sassiel, lö crappus.
Zaldaur, ün serragio da prada.
Lassein, ün serragio.
Lagenga, pra planiv.
Tarnattèl, prümerans al ur del god.
Zaltreia, pra süt sü ot.
Verdrèigsch-Erti, pas-chüra crappusa sütta.
Matlong, pas-ch e god sur il comün.

Garstalta, collina.

Munt, god e pas-ch.

Nigg, pas-ch.

Tièja, lö sper ün' alp.

Galanfir, pas-chüra con blera frus-chaglia sper l' alp.

Arflina, üna fuorcla.

Pardels, üna spuonda süsom la muntagna.

Parfils, spuonda stipa süsom il munt.

Alagsch, üna spuonda ed ün fop, forse là da plü bod ün lai.

Terparèls, prada da munt.

Asts, la prada da munt il plü süsom.

Gardalina, lö con bunas fontanas.

Pumjal, prada da munt stipa e crappusa.

Atuns, prada da munt sur l' alp.

Marütsch, prada da munt malgualiva.

Munzafin, prada süsom il munt.

Zalüenja, prada planiva e pas-ch.

Vastoll, palüdu.

Muschgel, prada gualiva.

Mundadoura, pas-ch dad üna vart del munt.

Maselva, nel god.

Vasmunt, situà alla via, chi maina süls munts.

Ers-chols, pas-ch, chi vain traversà da plüss valluns.

Fazalenga, prada sütta, tranter aint eir god.

Salez, lö con blers salschs.

St. Peter.

Lavain, là gnivan giò da plü bod lavinas, chi demolettan chasas.

Plazzis, il lö da faira, il marchà.

Clus, üna giassa.

Caflüss, part del comün.

Runggen, chasas sün muot.

Lesges, ün pêr chasas, dasper ün oval.

Quadra, bella prada.

Plaschens, ers sün üna costa.

Pradapunt, prada sper l' ova.

Capals, ers crappus e frus-chaglia.
Gotzis, terrain ün pa muliervi.
Rudanòs, ers.
Budanàl, ers.
Lajens, ers stips e plütost ümids.
Budanuscha, ers.
Parnol, ers, bel contegn.
Parär, ers.
Furclas, ers.
Patlinas, ers.
Araplana, ers planivs.
Caua, lö stip.
Guva, lö stip con ün muglin.
Zartelf, lö sper l'oval Telf.
Gand, da plü bod gnivan gio la boudas.
Matlaun, ers e blera frus-chaglia.
Clasaus, ers.
Bateglias, prats con grandas peidras.
Sassella, prats süts e crappus.
Gantiaur, ers.
Boschis, prada palüdusa.
Garauscha, prada con blera frus-chaglia.
Pardiel, prada ed ers.
Rafär, prada stipa.
Gumanada, da plü bod chasas, uossa üerts.
Caprin, prada.
Cartiin, prada costiva.
Fatschel, prümerans, bella terrassa.
Pradagaval, prada stipa.
Calmiez, terrain süt.
Laghès, prada.
Matroz, prada.
Carschiglias (Arschiglias), terrain d'arschiglia con üna chasa.
Mataun, prada da munt.
Maselva, prada da munt.
Tros, lö inua crescha drossa.
Rongell, prada stipa.

Avaditsch, prada da munt.
Furclas, prada süsom il munt.
Rofna, da plü bod ganda.
Nafil, prada da munt planiva.
Fatschäz, prada con blers muots.
Hinter Fanilia, god dadaint ils prümerans.
Sotfanas, prada.
Janover Eck, ün spi.
Palus, palü.
Spina, pas-ch, chi ha il dret da gnir pasculà be la prümavaira.
Vascadials, terrain malgualiv nel god.
Plunca, prada con frus-chaglia e bos-chaglia, plütost secha.
Trantravis, prada tranter ovas.
Cumadür, terrain serrà.
Eclisch, prada.
Salunia, prada e pas-ch.
Zerfalta, prada e pas-ch bun süt.
Strafain, contegn costiv con bun fain.
Rell, prada.
Kunkel, sella d'üna muntagna.
Artschellas (Ratschellas), prada.
Gratuot, prada sütta.
Guotigen, prada.
Blitschanàs, prada con terrain muliervi.
Telf, üna valletta dadaint St. Peter.
Fanin, alp da St. Peter, Pagig e Molinis.

Molinis.

Quadra, chasas ed ers.
Reina, prada.
Pardenis, prada ed ers, bun terrain.
Zaliòs, prada ed ers.
Zalzäs, ers.
Zartelf, pro 'l Telf.
Vasilàr, collina e costa.
Cartell, ün serragio da prada.

Pardiel, prada.
Valtannas, prada.
Rasenachera, prada ed ers.
Gallina, prada.
Bramafia, prada sütte.
Zanô, bun terrain.
Loschi, prada, dasper bos-cha d'alossas (Losi).
Batjenia, ün serragio da prada.
Spinaki, ün serragio da prada.
Tscheppa, prümerans.
Navals, prümerans.
Rungs, prada sün ün muot.
Verbella, bun pas-ch.
Rufinòl, pas-ch e prümerans.
Zanà, prada.
Gadenstatt, prümerans.
Palus, lö palüdütsch.
Tscherinas, terrain süt.
Casaura, prada.
Parlitt, prada e god.
Foppa, üna spuonda.
Galüez, prada.
Alischia, prada crapusa.
Gania, prada planiva.
Bundi, praet pitschen.

Pagig

(in vegls documaints eir Puigo).

Cartin, lö nel comün.
Val Schamellas, vallun con buns ers.
Paletta, buns ers.
Pudanàl, costa con ers.
Tal, prada.
Puls, ün fop da prada serrà aint da pas-ch.
Schrels, bun terrain chafuol con arschiglia.
Pardels, ün serragio da prada.
Vasolas, prada immez il god.

Valmischain, ün serragio da prada.

Sulsch, buna prada.

Tiejis, buna prada con muots.

Tuos, per partim god, costiv.

Paletta spina, prada.

Harte, prada secha.

Rasiez, prada maigra cun god.

Cazols, prada malgualiva.

In de Crina, prada da munt stipa.

Riemel, bella prada da munt.

Zanez, prada da munt.

Paschg, prada confinanta con pas-ch.

Gamblais, costa spelmusa.

Plais, costera.

Girasot, lö da frus-chaglia gio sper la Plessur.

Pofel, pascul sper il comün.

Gurnischièl, bun pascul con frus-chaglia.

Ratòs, lö fich stip e spelmus.

Val Pagära, ün vallun.

Clossauerwald, il god nella val tranter Pagig e Castiel.

Lüen.

Forsch, prada sün üna spuonda.

Clus, prada.

Gadrella, ers sün üna spuonda, chi fuorman ün quader.

Piesel, prada, da plübod ers.

Talig, prada ed ers.

Muntanaun, prada.

Mavals, prada.

Piederis, prada ed ers bun stips.

Runcs, prada, da plübod frus-chaglia.

Maleris, prada ed ers.

Garstellis, prada.

Starlungs, prada ed ers.

Ladritsch, pra stip con ün fop inua la naiv algua plü tard.

Zianos, prada.

Crestaguda, prada stipa.
Maschgauns, quasi be prada.
Podenal, ers.
Satortis, prada stipa.
Zapuls, prada, dad üna vart palü.
Zamal, prada stipa.
Buls, prada.
Vernavis, prada spundiva.
Mülfs, trais pitschens serragios
Varniel, prada ed ers.
Tschartschellis, pra stip.
Starbos, ün serragio.
Noos, prada.
Parvig, prümerans tamprivs.
Trantervias, ün serragio tranter duos vias.
Vastets, pra da munt costiv.
Spina, pra, chi vain dovrà fin pro la chargiada dellas alps sco pas-ch.
Schlarinis, üna costa stipa.
Bargun, lö con divers tablats.
Termosen, prada da munt.
Pansal, prada da munt.
Valsilams, pas-ch furmand üna valletta.
Plattis, pra spundiv.
Valigia, pra.
Zerra, pra.
Gaismammet, pascul.

Castiel.

Passuna, ün per chasas del comün vegl.
Carschling, la collinetta sur Castiel.
Calueina, ers buns spundivs.
Padris, ers buns planivs.
Arduns, ers buns per partim planiv e per partim costiv.
Cuora, planiv pocha terra.
Parschins, prada sur il god da ruver, inu' ün pasculaiva ils porcs.
Valicut, lö, inu' ün baivra muaglia, e god.
Arvinis, prada costiva.

Bortis, ers.
Milianos, er.
Vallatscha, ün vallun.
Crestis, prada costiva secha.
Pardels, prada.
Palens, ers.
Paval, prada planiva e per partim costiva.
Farnellis, prada stipa e con frus-chaglia.
Zianos, prada costiva con bun terrain.
Butels, ers costivs.
Fluriring, prada.
Pensa, prada.
Valcapellis, prümeran e pascul.
Tiejis, prada spundiva.
Clasitsch, prada.
Ros, prada.
Planka, prada.
Arsass, contegn crappus.
Prapadiera, prada stipa.
Parschiglis, contegn stip.
Lavet, bun terrain planiv.
Parmetsch, lö stip, ma bun terrain.
Gadräla, buna prada da munt.
Siliadur, prada da munt stipa.

Calfreisen.

Röza, part del comün (röza == zup).
Lossi, ers suot il stradun.
Egga, ers crappus suot il stradun.
Lamoliz, ers suot il stradun, là crescha eir blera poma.
Bündte, chasa cun bains.
Zazäs, ers.
Beeli, ün er lung ed ümid.
Arnos, ers, chi fuorman terrassas.
Räbland, da plü bod probabel champs.
Aeris, prada sur il comün, da plü bod ers.

Vals, prada grassa dadour il comün.
Gandischier, prada serrad' aint.
Härte Wiesa, prada secha.
Mägerna, costera stipa.
Gadenstätt, prada serrad' aint da frus-chaglia.
Beduinen, pas-ch con sulam d' üna chasa.
Drigi, pra da munt stips.
Blaisa, üna blaisch.
Platta, là as rechattan plüssas plattas.
Canäli, lö, inu' as rechattan plüs ovalets ed aguagls.
Schirischils, prada crappusa.
Planzalüers, prada da munt.
Carting, prada da munt.
Barpitschen, prada da munt pitschna.
Jochmari, prada.
Montalin, prada süsom il munt.
Furclis, fuorcla.
Groms, sül spi del munt.
Rischabödeli, pascul suot il stradun.
Balnettis, bel pas-ch planiv.
Brunch, lö inua crescha bruoi (Brunch-bruoi).
Spinawald, god nella val vers Maladers.
Calcäris, god e pas-ch insembel.
Stig, god e spelma.

Maladers.

Seglias, lö planiv nel comün.
Quader, lö planiv nel comün.
Partschils, complex da prada giosom la val; da là chatschaiv' ün
da plü bod ils porcs nel god da ruver.
Tannis, prada stipa sur il god da ruver.
Erfrievis, prada con bos-cha da frütta, parcurrida d' ün oval.
Artschankis, üna strivla prà.
Pravis, üna partida prada grassa suot il stradun.
Padrus, bella prada sper il stradun, da plübod eiran que bains
d' üna clostra.
Helfischauna, prada ed ers immez la champagna.

Tresch, ers stips e süts.
Parmäris, ün grand complex da prada ed ers.
Arschalta, üna spuonda stipa con prada maigra.
Ervain, bels ers e prada con bos-cha da frütta.
Gamboms, prada in ün fop sper il god.
Matätsch, ers e prada con bos-cha da frütta.
Molla, bella prada sper il comün.
Valletta, ers ed ün pra, chi fuorm' üna valletta.
Fastrenz, ün complex da prada serrà aint.
Thuma, duos collinettas; ün disch cha là saja stat il sunteri dal
temp della pesta.
Banodellis, prada ed ers con fontanas e bos-cha.
Fassa, ün serragio da prada ed ers davo il comün.
Zarnuof, bella prada davo il comün.
Zäris, ün bainet davo il comün.
Platz, ün complex da prada sur il stradun.
Putz, bella prada con üna fontana.
Ervinis, ün pra sü ot serrà aint.
Pardels, prada sper il god.
Fontaunglias, ün pra sur ün spelm e god con fontanas.
Bargs, prada da munt con bler god.
Aschiers, prada, chi va fin süsom il munt.
Capellis, prada süsom ün grip.
Falginis (Valginis), prada süsom il munt.
Zaldein, prada sün ün' ota terrassa sü ot.
Zafraus, la prada süsom il Montalin.
Tarschinia, prada stipa.
Pradapin, prada stipa.
Gear, prada stipa.
Plattis, prada stipa con plattas e fontanas.
Valjäda, ün fop sül Montalin privlus per causa dellas lavinas.
Faldonga (Valdonga), ün fop.
Foppa, ün fop.
Lainars, prada secha.
Vernavis, prada malgualiva con god.
Parpünis, prada malgualiva con god.
Teva, prada stipa e secha.

Fliess, prada secha con bel god.
Spina pitschna, prada sü immez il munt.
Sazelva, prada con bler' erba e god.
Galgadür, prada da munt.
Lümblos, prada con god.
Clavavis, prada con fops ed üna fontana.
Staffels, buna prada da munt con god.
Spundetscha, ün töch god gio sper la Plessur.
Speinis, eir god sper la Plessur.
Valtoris, pas-ch e god sur il comün.
Valüriatobel, god e pas-ch sün territori da Coira.

Tschiertschen.

Curtinätsch, üna part del comün.
Streja, üna part del comün, il lö dellas strias.
Pajüöl, part del comün sün divers muots.
Stens, lö sech.
Palüs, bun terrain muliervi.
Panätschä, prada.
Arfinis, prada ed ers.
Tscheppa, prada.
Runcs, pra spundiv, intuorn terrain costiv.
Fups, prada.
Castaltä, ün spi con god.
Aegärtä, terrain sper il comün, chi fuorma üna terrassa.
Maläris, pra costiv.
Bleica, pra costiv.
Vals, pra costiv.
Clüs, prümerans.
Spina, prümerans.
Runcaspinas, prümerans.
Furclis, prada da munt.
Zeznis, prada da munt con god intuorn.
Zalaus, prümeran.
Panezläs, pra.
Thumabühl, üna collinetta be sur il comün.

Scharinis, pra nel god.

Boüschä, prada suot il comün circondada da god.

Frattja, lö con frus-chaglia e ganda.

Arschänä, god e vallun da bouda.

Tschenglä, pra da munt.

Bleisä, prada da munt.

Güdü, prada da munt.

Palus, palüd.

Foppa, pra.

Caluäz, pra.

Capätsch, pascul.

Vallä, pascul.

Tristbett, pascul.

Ladanna, üna costa stipa con god e grippa.

Chnorrà, ün grip trid.

Farur, ün' alp.

Gruoba, ün' alp.

Urden, ün' alp.

Carmena, ün pass.

Gürgaletsch, üna muntagna.

Prada.

Cant, üna chasa.

Gadenstättli, ers.

Majers, ers.

Öa, ers buns.

Aeggerte, er grand.

Ladamatte, ers buns.

Tristel, ers.

Cant, ers e part del comün.

Cleric, ers plü noschs.

Rueschi, ers medio vers.

Fetta, ers e prada nel vallun.

Fettaflue, grippa.

Clavadiel, prada ed ers.

Scherra, prümerans.

Rung, ün muot.

Framatta, prada maigra e grassa.
Valabode, prada grassa bain situada.
Längsigade, prada grassa e maigra.
Mataun, prada da munt.
Schleif, prada grassa.
Ronawald, god da pin.
Spinawald, god da larsch.
Batobel, vallun.

Grida.

Passugg, bain con stalla in lö solagliv ed plü in gio üna fontana.
Valzalära, ün bel prümeran circondà da god.
Rikeldey, ün bel prümeran circondà da god sper ün vallun.
Pruss, bain con stalla sur Grida.
Runcalier, divers prümerans, daplübod abità tuot an.
Spiuamelz, prada da munt.
Spinaduseh, grands prümerans sper il god con pac ova.

